

Claudia WICK

Prix Latsis 2003

Le Prix Latsis de l'Université de Genève est décerné, cette année, à Madame Claudia Wick pour son travail de thèse dédié à l'étude, à la traduction et au commentaire du Livre IX du poème « *Bellum civile* » du poète romain Lucain.

Le *Bellum civile* relate la guerre civile entre César et Pompée au moment où César franchit le Rubicon. Caton est en grande partie consacré à Caton le Jeune, figure emblématique des partisans de la liberté. Il se met à la tête des forces républicaines alors qu'elles étaient sur le point de se rendre au vainqueur de Pharsale et, afin de rejoindre d'autres parties de l'armée pompéienne, il traverse le désert libyen. Le poète Lucain transforme cet épisode historique, à peine documenté dans nos sources, en véritable exploit héroïque. Caton brave tous les dangers que la nature lui oppose : désert, soif, tempête de sable, chaleur et surtout serpents. Il triomphe en héros-philosophe et arrive en Tunisie à la tête de ses troupes fidèles. Les 150 derniers vers montrent César quitter Pharsale à la poursuite de Pompée, passer par Troie pour finalement arriver à Alexandrie. Un serviteur du roi Ptolémée lui apporte alors la tête de Pompée, geste qui provoque les fameuses larmes de César.

S'attaquer au Livre IX du *Bellum civile*, qui compte plus de 1'100 vers, pour un commentaire fouillé à la fois linguistique et philologique, et réaliser en même temps une traduction nouvelle complétée par toutes les découvertes du commentaire, constituent pour une jeune chercheuse un défi ambitieux.

Ce défi, Claudia Wick a su le mener à bien, en faisant preuve de beaucoup de courage et en mettant à profit sa formation parallèle de lexicographe au *Thesaurus linguae Latinae* de Munich.

Grâce au travail de Claudia Wick, à son érudition et à sa technique très pointue, les chercheurs, étudiant Lucain ou l'épopée postclassique, disposeront dorénavant d'un commentaire, qui leur permettra de juger de l'originalité du poète et de la valeur culturelle de son ouvrage, dans le contexte littéraire, historique et culturel antique.

Il ne fait aucun doute que le commentaire de Claudia Wick est une contribution importante à l'analyse de l'œuvre de Lucain et qu'elle représente un progrès marquant dans le domaine des sciences de l'Antiquité.